

แบบวัดความพร้อมในการจำหน่ายจากโรงพยาบาลฉบับบิดา/มารดา (สำหรับทารกเกิดก่อนกำหนด)
(The Readiness for Hospital Discharge Scale: Parent Form) (for premature infants)

นงลักษณ์ อินตา (2561)

The Readiness for Hospital Discharge Scale: Parent Form แปลเป็นภาษาไทยโดย ศรีมินา นิยมคำ และ จุฑารัตน์ มีสุขโข (2559) ได้ผ่านการนำไปทดสอบความตรงด้านเนื้อหาโดยการแปลย้อนกลับ (Back translation) โดยการแปลเครื่องมือฉบับภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย แล้วให้ผู้ที่มีความเชี่ยวชาญด้านภาษาไทยและภาษาอังกฤษแปลกลับเป็นภาษาอังกฤษ และนำเครื่องมือฉบับภาษาอังกฤษต้นฉบับและฉบับแปลกลับเป็นภาษาอังกฤษมาเทียบความเหมือนกัน (similarity) และทำการแปลย้อนกลับจนฉบับภาษาอังกฤษตรงกัน

ผู้วิจัยได้นำมาประยุกต์ให้เหมาะกับทารกเกิดก่อนกำหนด และ นำไปตรวจสอบความตรงด้านเนื้อหาในบริบทของทารกเกิดก่อนกำหนดกับผู้ทรงคุณวุฒิที่เป็นอาจารย์พยาบาลด้านการดูแลทารกเกิดก่อนกำหนด 1 ท่าน และพยาบาลผู้มีความรู้ ความชำนาญเฉพาะทาง (APN) สาขาการพยาบาลเด็ก ด้านทารกแรกเกิด 2 ท่าน เพื่อตรวจสอบความตรงด้านเนื้อหา และนำมาคำนวณค่าดัชนีความตรงด้านเนื้อหา (Content validity index: CVI) ได้ค่า CVI เท่ากับ 1.0 และนำแบบสอบถามทั้งหมดไปตรวจสอบความเชื่อมั่นแบบความสอดคล้องภายใน (Internal consistency reliability) โดยทดสอบกับผู้ปกครองทารกที่เข้ารับการรักษาในโรงพยาบาลที่มีคุณสมบัติคล้ายคลึงกับกลุ่มตัวอย่างจำนวน 10 ราย และ นำมาหาค่าสัมประสิทธิ์ครอนบาคอัลฟา (Cronbach alpha coefficient) ได้ค่าสัมประสิทธิ์ .93

การคิดคะแนน และการแปลผล

แบบวัดประกอบด้วยข้อคำถามจำนวน 29 ข้อ (ข้อ 1a และ 1b ไม่นำมาคิดคะแนน) เพื่อประเมินการรับรู้ของผู้ปกครองทารก เกี่ยวกับความพร้อมในการจำหน่ายทารกจากโรงพยาบาลสูบ้าน ใน 5 องค์ประกอบ ได้แก่

1. ด้านปัจจัยส่วนบุคคลของบิดามารดา (ข้อ 2a, 3a, 4a, 5a, 6a, 7a, 8a)
2. ด้านปัจจัยส่วนบุคคลของทารกเกิดก่อนกำหนด (ข้อ 2b, 3b, 4b, 5b, 7b, 8b)
3. ด้านความรู้ของผู้ปกครองเกี่ยวกับการจัดการทารกที่บ้าน (ข้อ 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17)
4. ด้านความสามารถในการปรับตัวแก้ปัญหา (ข้อ 18, 19, 20)
5. ด้านความคาดหวังการได้รับการสนับสนุน (ข้อ 21, 22, 23, 24)

แต่ละข้อมีคะแนนอยู่ระหว่าง 0-10 คะแนน คะแนนรวมทั้งหมด อยู่ระหว่าง 0-290 คะแนน แต่คิดคะแนนรายด้าน และ โดยรวม เฉลี่ยตามจำนวนข้อ ให้อยู่ระหว่าง 0-10 คะแนน โดยแบ่งระดับความพร้อมตามคะแนนเฉลี่ยจำนวนข้อ เป็น 4 ระดับอ้างอิงตามการศึกษาของเวสส์และคณะ (Weiss, Costa, Yakusheva, & BoBay, 2014) คือ ระดับต่ำ (<7) ระดับปานกลาง (7-7.9) ระดับสูง (8-8.9) และระดับสูงมาก (9-10)

แบบวัดความพร้อมในการจำหน่ายจากโรงพยาบาล ฉบับบิดา/มารดา
(Readiness for Hospital Discharge - Parent Form)

คำชี้แจง: กรุณาใส่เครื่องหมาย ✓ หรือ วงกลมล้อมรอบคำตอบ ลักษณะคำตอบเป็นการให้คะแนน ตั้งแต่ 0-10 ข้อความใต้ตัวเลขเป็นการให้ความหมายของเลข 0 หรือ 10 กรุณาเลือกตัวเลขระหว่าง 0-10 ซึ่งอธิบายความรู้สึกของท่านได้ดีที่สุด

ตัวอย่างเช่น หากท่านเลือกหมายเลข 7 หมายถึงท่านมีความรู้สึกค่อนข้างไปทางหมายเลข 10 มากกว่า หมายเลข 0 แต่ไม่ได้รู้สึกเช่นเดียวกับ 10 อย่างสิ้นเชิง

1a. เมื่อคิดถึงการกลับบ้านจากโรงพยาบาลไปบ้านของบุตรของท่าน ท่านรู้สึก ว่าพร้อมที่จะพบุตรกลับบ้านตามที่วางแผนหรือไม่	()ใช่ ()ไม่ใช่
1b. บุตรของท่านมีความพร้อมที่จะกลับบ้านหรือไม่	()ใช่ ()ไม่ใช่
2a. ท่านมีสภาพร่างกายที่พร้อมจะพบุตรกลับบ้านหรือไม่	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 ยังไม่พร้อม พร้อมมากที่สุด
2b. บุตรของท่านมีสภาพร่างกายที่พร้อมจะกลับบ้านอย่างน้อยเพียงใด	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 ยังไม่พร้อม พร้อมมากที่สุด
3a. วันนี้ท่านมีความไม่สุขสบายอยู่ในระดับใด	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 ไม่มีความปวด/ไม่สุขสบาย มีความปวดหรือ
3b. วันนี้บุตรของท่านมีความไม่สุขสบายอยู่ในระดับใด	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 ไม่มีความปวด/ไม่สุขสบาย ไม่สุขสบายรุนแรง
4a. วันนี้ท่านรู้สึกว่าคุณแข็งแรงเพียงใด	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 อ่อนแอ แข็งแรง
4b. วันนี้บุตรของท่านแข็งแรงเพียงใด	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 อ่อนแอ แข็งแรง
5a. วันนี้ท่านรู้สึกมีความตื่นตัวและกระฉับกระเฉงอย่างน้อยเพียงใด (ความกระปรี้กระเปร่า มีเรี่ยวแรง)	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 ไม่มีเลย มีมาก

5b. วันนี้บุตรของท่านมีความตื่นตัวและกระฉับกระเฉงมากน้อยเพียงใด (ความกระปรี้กระเปร่า มีเรี่ยวแรง)	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	ไม่มีเลย										มีมาก
6a. วันนี้ท่านรู้สึกเครียด/วิตกกังวล/กลัว มากน้อยเพียงใด	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	ไม่เลย										มากที่สุด
7a. วันนี้สภาพจิตใจหรืออารมณ์ของท่าน พร้อมทั้งจะพบบุตรกลับบ้านมาก น้อยเพียงใด	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	ยังไม่พร้อม										พร้อมที่สุด
7b. ท่านคิดว่าจะมีความยากลำบากในการจัดการอารมณ์และ/หรือ พฤติกรรมของบุตรของท่านที่บ้านมีมากน้อยเพียงใด	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	ไม่ยุ่งยากเลย										ยุ่งยากมากที่สุด
8a. วันนี้ความสามารถของท่านในการดูแลตนเอง (เช่น การดูแลสุขวิทยา การรับประทานอาหาร การขับถ่าย) มีมากน้อยเพียงใด	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	ไม่สามารถ										สามารถทำได้เต็มที่
8b. บุตรของท่านมีความพร้อมในการทำกิจกรรมปกติตามวัย (เช่น การ ได้รับนม การขับถ่าย การนอนหลับ และการเล่น) มากน้อยเพียงใด	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	ไม่สามารถ										สามารถทำได้เต็มที่
9. ท่านทราบเกี่ยวกับการดูแลบุตรของท่านหลังกลับบ้านมากน้อยเพียงใด	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	ไม่ทราบเลย										ทราบทั้งหมด
10. ท่านทราบเกี่ยวกับการดูแลความต้องการส่วนบุคคลของบุตรของท่าน (เช่น สุขอนามัย การอาบน้ำ การขับถ่าย การให้นม การนอนหลับ และการเล่น) หลังกลับบ้านมากน้อยเพียงใด	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	ไม่ทราบเลย										ทราบทั้งหมด
11. ท่านทราบเกี่ยวกับความต้องการเพื่อการเจริญเติบโตและพัฒนาการ ของบุตรของท่านมากน้อยเพียงใด	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	ไม่ทราบเลย										ทราบทั้งหมด
12. ท่านทราบเกี่ยวกับการดูแลความต้องการด้านการเจ็บป่วย (การ รักษาการให้ยา และ การมาพบแพทย์เมื่อมีอาการผิดปกติ) ของบุตรของ ท่านหลังกลับบ้านมากน้อยเพียงใด	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	ไม่ทราบเลย										ทราบทั้งหมด
13. ท่านทราบเกี่ยวกับปัญหาที่ควรเฝ้าระวังหลังกลับบ้านมากน้อยเพียงใด (เช่น ไข้สูง ชัก น้ำหนักลด คุณมนน้อยลง ซึม)	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	ไม่ทราบเลย										ทราบทั้งหมด
14. ท่านทราบเกี่ยวกับบุคคลและเวลาที่ต้องติดต่อเมื่อบุตรของท่านมี ปัญหาหลังกลับบ้านมากน้อยเพียงใด	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	ไม่ทราบเลย										ทราบทั้งหมด

15. ท่านทราบเกี่ยวกับข้อห้าม และ ข้อควรปฏิบัติในการดูแล บุตรของท่าน หลังกลับบ้าน มากน้อยเพียงใด	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	ไม่ทราบเลย										ทราบทั้งหมด
16. ท่านทราบเกี่ยวกับแผนการรักษาต่อเนื่องหลังจากบุตรท่านออกโรงพยาบาล และเมื่อท่านพบบุตรของท่านมาพบแพทย์ในครั้งต่อไปมากน้อยเพียงใด	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	ไม่ทราบเลย										ทราบทั้งหมด
17. ท่านทราบเกี่ยวกับแหล่งบริการและข้อมูลในชุมชนสำหรับท่านและ บุตรของท่านหลังกลับบ้านมากน้อยเพียงใด	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	ไม่ทราบเลย										ทราบทั้งหมด
18. ท่านสามารถรับมือกับความต้องการในชีวิตของท่านที่บ้านได้ดีเพียงใด	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	ไม่เลย										ดีมาก
19. ท่านสามารถปฏิบัติกรดูแลส่วนบุคคลของบุตรของท่าน (เช่น การ ดูแลสุขวิทยาส่วนบุคคล การอาบน้ำ การขับถ่าย การให้นม) ได้ดีเพียงใด	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	ไม่เลย										ดีมาก
20. ท่านสามารถปฏิบัติกรดูแลด้านความเจ็บป่วย (เช่น การดูแลแผล การ ดูแลการหายใจ การใช้อุปกรณ์ หรือการให้ยาในปริมาณและเวลาที่ถูกต้อง) ได้ดีเพียงใด	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	ไม่เลย										ดีมาก
21. ท่านได้รับการสนับสนุนด้านอารมณ์หลังกลับบ้านมากน้อยเพียงใด (ให้กำลังใจ ปลอดภัย รับฟังปัญหา)	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	ไม่เลย										ได้รับมาก
22. ท่านได้รับการช่วยเหลือในการดูแลส่วนบุคคลแก่บุตรของท่านหลังกลับ บ้านมากน้อยเพียงใด	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	ไม่เลย										ได้รับมาก
23. ท่านได้รับการช่วยเหลือในกิจกรรมงานบ้าน (เช่นการทำอาหาร การทำ ความสะอาดบ้าน การจ่ายตลาด การเลี้ยงเด็ก) มากน้อยเพียงใด	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	ไม่เลย										ได้รับมาก
24. ท่านได้รับการช่วยเหลือด้านการดูแลความต้องการด้านความเจ็บป่วย ของบุตรของท่านมากน้อยเพียงใด	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	ไม่เลย										ได้รับมาก

© Dr. Marianne Weiss, DNSc, RN
 Translation by Patcharaporn Kaewwimol

Marianne.weiss@marquette.edu
 champ_rans@hotmail.com>